



KINGDOM OF CAMBODIA
NATION RELIGION KING

URGENT

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND INTERNATIONAL COOPERATION**

No. 698 MFA.IC/API

The Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia presents its compliments to the Embassy of the Socialist Republic of Viet Nam in Phnom Penh, has the honour to request the latter to kindly forward the following communication to the Vietnamese authorities concerned:

1. In the spirit of friendship and mutual understanding with regard to the prevention of the spread of COVID-19, Cambodia wishes to request Viet Nam authorities to inform Viet Nam nationals not to travel to Cambodia by land, water way and air during the active period of Viet Nam's travel restrictions, which took effect from 00h00 of 18 March 2020.
2. The above request is made to avoid inconvenience at the two countries' border checkpoints, in light of the recent spike of confirmed cases of COVID-19, while Viet Nam has imposed travel restrictions requiring 14-day mass quarantine and self-quarantine of all travelers from ASEAN countries, including Vietnamese who return home.
3. Entry by Vietnamese nationals into Cambodia and Cambodian nationals into Viet Nam by land, water way and air will be temporarily suspended, effective **from 23h59 of 20 March 2020**. This measure is primarily aims to avert the inconvenience of quarantine requirement for both Vietnamese and Cambodian nationals who travel to Viet Nam from Cambodia.
4. The above measure does not apply to Vietnamese and Cambodian holders of diplomatic and official passports.
5. Cambodian side proposes that the local authorities of two countries work together to facilitate and ensure that the transport of goods across the common border can be carried out without disruption.
6. The Cambodian side requests the local authorities of Viet Nam to facilitate the repatriation to Cambodia of all Cambodian nationals, if any, currently placed under quarantine in Viet Nam.

The Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Socialist Republic of Viet Nam in Phnom Penh the assurances of its highest consideration.

Phnom Penh, 18 March 2020

Embassy of the Socialist Republic of Viet Nam
Phnom Penh





ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ប្រញាប់ណាស់

ក្រសួងការបរទេស
និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
លេខ ២៦៤០ កបទ.សអ/អប១

ក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាសូមសំដែងការកិត្តិយសចំពោះស្ថានទូតនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមប្រចាំនៅរាជធានីភ្នំពេញ និងមានកិត្តិយស សូមស្នើសុំស្ថានទូតបញ្ជូនសារជូនដល់អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធរបស់វៀតណាមដូចខាងក្រោម ៖

1. ក្នុងស្មារតីមិត្តភាពនិងការយោគយល់គ្នាទៅវិញទៅមក ទាក់ទងនឹងការការពារការរីករាលដាលនៃវីរុស COVID-១៩ កម្ពុជាសូមស្នើឱ្យអាជ្ញាធរវៀតណាមជូនដំណឹងដល់ពលរដ្ឋវៀតណាមកុំឱ្យធ្វើដំណើរមកប្រទេសកម្ពុជាតាមគ្រប់ផ្លូវគោក ផ្លូវទឹក និងផ្លូវអាកាស ក្នុងអំឡុងពេលសុពលភាពនៃការរឹតត្បិតការធ្វើដំណើររបស់ប្រទេសវៀតណាម ដែលបានចូលជាធរមានចាប់ពីម៉ោងសូន្យព្រឹកថ្ងៃទី ១៨ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០២០ ។
2. សំណើខាងលើត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងបំណងចៀសវាងមានការលំបាកកើតឡើង នៅច្រកព្រំដែនរួមរវាងប្រទេសទាំងពីរ ដោយយោងលើការកើនឡើងយ៉ាងគំហុកនូវការរកឃើញករណីឆ្លងវីរុស COVID-១៩ ខណៈពេលដែលប្រទេសវៀតណាមបានដាក់កម្រិតលើការធ្វើដំណើរ ដែលតម្រូវឱ្យមានការដាក់នៅដោយឡែកពីគេរយៈពេល១៤ថ្ងៃ ចំពោះអ្នកដំណើរមកពីប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន រួមទាំងជនជាតិវៀតណាមដែលវិលត្រឡប់ចូលស្រុកវិញផងដែរ។
3. ការធ្វើដំណើរចូលប្រទេសកម្ពុជាដោយពលរដ្ឋវៀតណាម និង ការធ្វើដំណើរចូលប្រទេសវៀតណាមដោយពលរដ្ឋកម្ពុជា តាមផ្លូវគោក ផ្លូវទឹក និងផ្លូវអាកាសទាំងអស់នឹងត្រូវផ្អាកជាបណ្តោះអាសន្ន ចាប់ពីម៉ោង ២៣:៥៩ យប់ថ្ងៃទី ២០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០។ វិធានការនេះមានគោលបំណងបញ្ចៀសនូវការលំបាកចំពោះពលរដ្ឋវៀតណាម ក៏ដូចជាពលរដ្ឋកម្ពុជា ដែលតម្រូវឱ្យបង្ហាត់ខ្លួននៅដាច់ពីគេ ក្រោយពីបានធ្វើដំណើរពីប្រទេសកម្ពុជា ចូលទៅវៀតណាម។
4. វិធានការខាងលើនេះ មិនត្រូវបានអនុវត្តចំពោះពលរដ្ឋវៀតណាម និង ពលរដ្ឋកម្ពុជា ដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការទេ។
5. ភាគីកម្ពុជាស្នើឱ្យអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាននៃប្រទេសទាំងពីរធ្វើការរួមគ្នាដើម្បីសម្របសម្រួល និងធានាថា ការដឹកជញ្ជូនទំនិញឆ្លងកាត់ព្រំដែនរួម អាចអនុវត្តដោយគ្មានការរាំងស្ទះ។
6. ភាគីកម្ពុជាស្នើសុំឱ្យអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាននៃប្រទេសវៀតណាមជួយសម្រួលការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ មកកម្ពុជាវិញនូវពលរដ្ឋកម្ពុជាទាំងអស់ ដែលកំពុងត្រូវបានដាក់ឱ្យនៅដាច់ពីគេ ក្នុងប្រទេសវៀតណាមប្រសិនបើមាន។

ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សូមឆ្លៀតឱកាសនេះបញ្ជាក់ជាថ្មីពីការវាយតម្លៃខ្ពស់បំផុតចំពោះស្ថានទូតនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមប្រចាំនៅទីក្រុងភ្នំពេញ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៨ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០២០